



**Universidad del Salvador**

**Especialización en la Enseñanza de Español para Extranjeros**

**Trabajo Integrador Final**

**Una aproximación a la enseñanza del modo subjuntivo en el  
aula de ELE.**

**Proyecto de aplicación en la Universidad Nacional del  
Comahue (UNCo)**

Autora: Prof. María Teresa Araya

Tutor: Mg. Oscar De Majo

julio 2017

## Dedicatoria

A mis padres, por darme una educación.

A mi hijo, por mostrarme que soy más fuerte de lo que creo y por ayudarme a continuar todas las veces que quise renunciar.



USAL  
UNIVERSIDAD  
DEL SALVADOR

## **Agradecimientos**

Asumo total responsabilidad por cualquier equivocación o error que pueda encontrarse en estas páginas. Dicho esto, no quiero dejar de agradecer a todas aquellas personas que me ayudaron a llegar a la conclusión de este trabajo.

Al Mg. Oscar De Majo, mi profesor y tutor de la Especialización en la Enseñanza de Español a Extranjeros de la Universidad del Salvador, le agradezco profundamente su guía constante, haberme acompañado con su conocimiento y humildad; pero aún más importante, le agradezco su calidez como ser humano. Sin su guía, no habría llegado al término de esta especialización.

A todos mis profesores de la USAL, por el conocimiento, por sus correcciones y por ceder sus cursos para que podamos observar clases y luego hacer nuestras prácticas.

A mis compañeros virtuales de la USAL.

A los alumnos extranjeros de la USAL, por ayudarme con sus preguntas a definir el tema de mi trabajo integrador final.

A mis colegas de la Universidad Nacional del Comahue, por responder a mis encuestas y dudas sobre la gramaticalidad de diversas construcciones.

A mis alumnos del Profesorado y Traductorado en Inglés, por servirme de sujetos para testear actividades y sugerirme recursos virtuales interesantes.

A los alumnos extranjeros del Programa de Español de la Universidad Nacional del Comahue, por motivarme a aprender más sobre el español para poder responder de forma cabal a sus interrogantes.

A mi familia, por apoyarme en todo momento a pesar de no entender las razones de mis crisis de llanto.

A mi hermana, por cuidar a mi hijo para que yo pueda sentarme a escribir.

A mis padres, por incentivarme siempre a mejorar y superarme.

## Tabla de Contenidos

Sección 1 Propósito	1
Sección 2 Fundamentación	7
Sección 3 Estado del arte	11
Sección 4 Marco teórico	21
Sección 5 Metodología	28
5.1 Acerca de las explicaciones sobre el modo subjuntivo	38
5.2 ¿Cómo enriquecer las explicaciones con respecto al subjuntivo?	43
Sección 6 Análisis de actividades	46
6.1 Secuencia de actividades 1: versión original	46
6.2 Secuencia de actividades 1: versión modificada	53
6.3 Secuencia de actividades 2: versión original y modificada	62
Sección 7 Conclusiones	78
Referencias	82
Apéndice	

## Sección 1. Propósito

El presente Trabajo Integrador final (TIF), como anticipa su título, se origina con el fin de proponer secuencias didácticas para la enseñanza del modo subjuntivo en el aula de ELE, acorde con los últimos desarrollos teóricos y metodológicos en la enseñanza de lenguas extranjeras en general y de la enseñanza de la gramática en particular. A tales efectos, hemos organizado la exposición en dos partes generales. La presentación de la propuesta incluye las primeras cuatro secciones: 1. **Propósito**; 2. **Fundamentación**, donde se argumenta por qué es relevante revisar las explicaciones del modo subjuntivo en las gramáticas pedagógicas para su posterior aplicación al diseño de materiales didácticos; en 3. **Estado del arte** se incluye un panorama general de la bibliografía dedicada al estudio del subjuntivo, y en 4. **Marco teórico**, el lector encontrará referencias a algunos de los ejes que guían la propuesta didáctica, tales como la enseñanza de una lengua extranjera desde un enfoque comunicativo y la enseñanza de la gramática en el aula de ELE. En la segunda parte, describimos las etapas de la propuesta; en 5. **Metodología**, primero revisamos la naturaleza de las explicaciones sobre el subjuntivo en algunas gramáticas para hablantes nativos y algunas gramáticas pedagógicas para luego enriquecer y complementar con esta información y otros aportes teóricos el material didáctico de la Universidad del Comahue (UNCo). En 6. **Análisis de actividades** presentamos las secuencias didácticas propiamente dichas, resultado de los cambios surgidos de 5, listas para ser evaluadas en la

cotidianeidad del aula de ELE. Por último, la sección 7 está dedicada a las **Conclusiones** y menciona algunas líneas de investigación para trabajos futuros.

El presente trabajo, si bien es una aproximación a la enseñanza del subjuntivo en el aula de ELE, no pretende abordar los distintos métodos de enseñanza de la gramática del modo, sino que se propone revisar específicamente los materiales didácticos que utiliza el docente para que sus estudiantes fijen nuevos conocimientos, ya que –para un aprendiz de español como lengua extranjera– una explicación de los usos del subjuntivo siguiendo parámetros semántico-gramaticales no es suficiente.

Pensamos que una explicación puramente gramatical que solo tenga en cuenta la forma, o una semántica que solo tenga en cuenta nociones tales como *expresión de deseos, probabilidad, negación o irrealidad* no logrará dar cuenta del modo en su totalidad, y que una metodología exhaustiva debe considerar forma y significado como caras inseparables de la misma moneda. En palabras de Ruiz Campillo (2008), el tratamiento del contraste modal en el aula ha oscilado entre dos posturas antitéticas que reproducen la rivalidad entre forma y significado. En un extremo, los modos responden a simples imperativos formales y su selección es mecánica; en el otro; responden a las condiciones semánticas de los enunciados, y son agrupables en torno a *objetividad o subjetividad, realidad o irrealidad, expresión de sentimientos o deseos*, etc. Ninguna de estas dos posturas alcanza, por sí sola, a explicar la selección modal de manera coherente y ambas llevan al estudiante a memorizar.

Recordemos que el objetivo principal de la enseñanza de una lengua extranjera desde un enfoque comunicativo (Hymes, 1971; Canale y Swain, 1980; Bachman, 1990; MCER, 2002) es lograr que el aprendiz se comunique con otros hablantes en contextos comunicativos reales. Para ello, es necesario que desarrolle su competencia comunicativa. Recordemos también que el concepto de competencia comunicativa encierra una serie de subcompetencias, incluidas las competencias lingüísticas. Es decir, si bien desarrollar la competencia comunicativa no puede reducirse a la producción de oraciones gramaticales, la enseñanza de la gramática no es incompatible con un enfoque comunicativo. La clave está en la concepción de la gramática que asumamos. En métodos tradicionales de enseñanza, la gramática se concebía como el fin mismo de la enseñanza. Sin embargo, también es posible concebir la gramática como una herramienta al servicio de la comunicación. Esta concepción de la forma gramatical, como contracara del significado, forma parte de los principios fundacionales de la Gramática Cognitiva (GC) y creemos que pensar en aplicaciones didácticas de algunos de estos principios puede ser de gran utilidad para acercarnos a una manera lógica de comprender la selección modal y de concebir el modo subjuntivo. Consideramos que la gramática no opera sobre las formas de manera aislada, sino sobre el significado con que el hablante usa esas formas en cada momento.

Si bien la GC no es una doctrina unificada aún, todas sus orientaciones comparten la convicción de que el lenguaje es una actividad social y conciben la gramática esencialmente vinculada al significado. Como apunta Langacker (2008: 67), cuando utilizamos una lengua, no lo hacemos por el puro placer de manipular

estructuras lingüísticas sino porque queremos comunicar significados. La GC toma distancia del punto de vista que considera que las reglas son independientes del uso de la lengua. Las reglas no se ignoran pero el foco se encuentra más en las explicaciones de esas reglas que en las reglas mismas.

Fernández y Falk (2014) afirman que en los últimos años, gracias a los avances obtenidos dentro del área de la aplicación didáctica de la GC, ha quedado claro que esta disciplina tiene interés para la enseñanza y el aprendizaje de segundas lenguas. Veamos un ejemplo: dado que los seguidores de la GC creen que el lenguaje no está compuesto meramente de reglas gramaticales y una lista de vocabulario sino más bien de modos de conceptualizar sucesos y relaciones temporales, entre otros, Vandaele y Neyens (2014) conciben las diferencias entre el modo indicativo y el subjuntivo como formas diferentes de relacionar una idea con la realidad. Así, mientras el indicativo es el modo elegido mayormente para expresar una idea como real; el subjuntivo presenta la idea sin afirmarla, porque es virtual, ya sea por ser un evento deseado, o dudoso. Esta forma de conceptualizar el subjuntivo capta a la perfección lo que intenta transmitir este trabajo; la enseñanza del subjuntivo debe ir más allá de la mera enseñanza de reglas gramaticales aisladas o extensas listas de uso. Por consiguiente, nos preguntamos si es posible concebir una explicación unificada de los significados que expresamos los hablantes nativos de español al utilizar el modo subjuntivo.

Ruiz Campillo (2004, 2008) critica la enseñanza del modo subjuntivo mediante listas de usos que el estudiante debe memorizar y afirma que el modo en su totalidad puede explicarse por medio de unas pocas reglas generales. Dado que



sabemos que no es posible abarcar todos los posibles usos del modo subjuntivo en un espacio reducido, consideraremos algunos de los mejores ejemplos del subjuntivo, entendidos como aquellos que aparecen en contextos de subordinación sustantiva. Para explicar el modo subjuntivo, el autor propone dos conceptos clave, que veremos a continuación: el concepto de “matriz” y el concepto de “no-declaración”. El modo subjuntivo, a diferencia del modo indicativo, es un modo dependiente, en el sentido que no puede usarse en una oración principal ya siempre depende de algún elemento introductor. Podemos usar una oración en indicativo en una oración principal (*Hace frío*) o en una subordinada (*Creo que hace frío*). Podemos usar una oración en subjuntivo en contextos de subordinación, ya sea que dependa de un verbo o de un adverbio (*Quiero que Juan venga a la reunión / Probablemente Juan venga a la reunión*) pero el uso del modo subjuntivo en contextos independientes arroja secuencias agramaticales (*\*Juan venga a la reunión*). A estos elementos, de los que depende la aparición del modo subjuntivo, Ruiz Campillo los llama “matrices”. Las matrices que aplican a los contextos de subordinación sustantiva son cinco: (a) matrices para declarar o no declarar; (b) matrices para expresar deseos y objetivos, (c) matrices para declarar o cuestionar informaciones; (d) matrices para declarar o pedir y (e) matrices para valorar informaciones.

Veamos el concepto de “declaración” de la mano de la matriz (a) “declarar o no declarar”. Una declaración es lo que alguien sabe (una afirmación) o piensa (una suposición) sobre una determinada realidad (Alonso et al: 157). Ante el evento “Susana tener novio”, tenemos por lo menos dos opciones: expresar lo que

sabemos o expresar un deseo, un rechazo, una posibilidad o una valoración. En el primer caso, usaremos una matriz para declarar (*afirmar que* en este caso): *Afirmamos que Susana tiene novio*. En el segundo caso, usaremos una matriz para no declarar (*querer que* en este caso): *Queremos que Susana tenga novio*. Cuando hablamos de querer algo, ese algo no es nunca una declaración, sino algo virtual.

Así, si al declarar expresamos lo que sabemos o pensamos sobre determinado evento, el subjuntivo será la opción que tomaremos cuando no queremos afirmar ni suponer, cuando queremos evitar declarar un evento. Si un estudiante de ELE logra entender el significado de un modo en términos de actitud ante un acto de habla; si logra entender que el subjuntivo se utiliza aquí para evitar declarar un hecho X, solo estará haciendo, reflexivamente, lo que todo nativo hace, automáticamente, cuando elige un modo: ser consciente de la actitud modal (declarativa o no) con la que presenta el hecho al que se refiere. El docente, al intentar hacer explícita la intención de un hablante nativo al elegir un modo u otro, ayudará al estudiante extranjero a comprender lo esencial de un modo. En otras palabras, no basta con memorizar una forma u otra, sino poder identificar el mensaje que se desea expresar, para luego, en un paso posterior, poder elegir la construcción adecuada para hacerlo. Esta actitud reflexiva frente a un punto gramatical no es habitual en las aulas de ELE.